

11 octobre 2004

## **ASSOCIATION DE COMPTABILITE NATIONALE**

### **Bulletin n°57**

*Vous êtes invités à faire circuler ce bulletin dans votre environnement professionnel, notre liste de destinataires n'étant ni complète, ni à jour.*

Nous vous proposons dans ce bulletin :

- un point sur le programme ERETES, alors que s'est déroulé en septembre 2004 un atelier d'échanges d'expériences entre les utilisateurs de cet outil d'aide à l'élaboration des comptes nationaux,
  - un retour sur « une histoire de la comptabilité nationale », notamment pour les anglophones,
  - quelques brèves.
- 
- ERETES : a software package for national accounts,
  - come back on "a history of national accounts", especially for English speaking people,
  - some news.

**ERETES**      **Solution logicielle pour les comptes nationaux**  
A software package for national accounts  
Una solucio informatica para las cuentas nacionales  
uma solucao informatica para as contas nacionais

Telles sont les entêtes qui présentent ERETES dans quatre langues (au choix) sur son site (logé par Eurostat) :

<http://www.eretes.org>

Le sigle ERE évoque « équilibres ressources-emplois » et TES rappelle « tableau entrées-sorties », ce qui témoigne qu'à l'origine on privilégiait le traitement des opérations sur biens et services. La version actuelle d'ERETES intègre bien entendu les opérations de répartition (matrices de qui à qui), les comptes d'agents et donc le TCEI (tableau des comptes économiques intégrés) sans qu'il soit apparu indispensable de rallonger encore le sigle...

ERETES couvre aujourd'hui le noyau dur des comptes nationaux, à savoir les comptes de flux annuels ; il ne traite ni les aspects patrimoniaux, ni les comptes trimestriels. D'abord développé en français, ERETES est aujourd'hui disponible en anglais et en espagnol.

Qu'est-ce au juste qu'ERETES ? C'est un outil logiciel d'aide à l'élaboration des comptes nationaux. Mais encore ?

C'est le contraire d'un automate presse-bouton, d'une boîte noire d'où sortiraient des comptes.

Au premier degré, l'outil dispose des fonctionnalités des tableurs pour compléter des équilibres comptables, les vérifier, les totaliser, stocker des données et les échanger. Mais c'est évidemment beaucoup plus que cela.

C'est un outil qui permet (et oblige à) une organisation rigoureuse de l'élaboration des comptes nationaux au sein d'une équipe

- en reliant les tâches périphériques ou analytiques (calcul d'éléments de comptes) et les tâches centrales ou de synthèse (arbitrages notamment) dans le cadre d'un travail en réseau,
- en enchaînant les séquences de calcul, après validation des résultats intermédiaires et partage des données en vue de l'étape suivante.

L'outil ERETES est paramétrable pour s'adapter le mieux possible aux situations locales et aux données existantes (nomenclatures d'activités et de produits, nomenclatures d'opérations notamment) dans le respect des normes du SCN 93.

L'optimisation de l'utilisation des informations disponibles se traduit par l'organisation des tâches (qui fait quoi, quand, pour qui).

C'est pourquoi l'implantation d'ERETES nécessite une structure de projet pour (re)penser préalablement le processus d'élaboration des comptes en fonction des sources. L'implantation est appuyée sur une forte mobilisation des comptables nationaux locaux appelés à remettre en cause leurs habitudes. En contrepartie de cette mobilisation, leurs premiers pas sont accompagnés par des experts connaissant bien les possibilités de l'outil.

Au delà des aspects financiers (missions d'experts et formations, acquisitions des matériels et logiciels), une implantation réussie s'inscrit dans un cadre stratégique. Ainsi, Afristat, qui coordonne les investissements en méthodologie statistique pour 18 pays d'Afrique subsaharienne a-t-il choisi de privilégier l'implantation d'ERETES en jouant l'effet boule de neige. Les premiers de ces pays à utiliser ERETES peuvent aujourd'hui contribuer au démarrage des nouvelles implantations en Afrique.

L'Association de Comptabilité Nationale a permis de faire connaître les premières réalisations d'ERETES lors du 8<sup>ème</sup> colloque de comptabilité nationale (janvier 2000).

- Hubert Gbossa et Eric Métreau – L'assistance d'Afristat en comptabilité nationale
- Guy She Etoundi – L'implantation du SCN 93 au Cameroun : mise en oeuvre à l'aide d'ERETES<sup>\*</sup>

Si les premières applications en Afrique francophone remontent à 1997, l'utilisation d'ERETES s'est aujourd'hui nettement élargie.

- en France même, pour les comptes spécifiques aux quatre DOM<sup>\*\*</sup>,
- en Afrique anglophone,
- au Maghreb,
- dans les pays andins et au Brésil.

Certains Instituts de statistique (ou Banques centrales) sont aujourd'hui bien rodés ; d'autres sont encore débutants. C'est pourquoi un atelier d'échanges d'expériences a été organisé par l'INSEE en septembre 2004 (24 pays représentés), dans son centre de formation de Libourne, en bénéficiant du soutien financier de l'ADETEF, d'Eurostat et du Ministère français des Affaires étrangères. Dans le même cadre, une formation des formateurs avait été réalisée trois ans plus tôt. Le programme ERETES s'inscrit ainsi dans la durée et sur des fondations solides.

Le comité directeur d'ERETES regroupe les deux propriétaires de l'application (Ministère des Affaires étrangères et Eurostat) et les institutions impliquées dans l'assistance technique (INSEE et Afristat).

La version 3 est utilisée depuis 2001, soit actuellement la version 3.2 pour tenir compte, notamment, des améliorations demandées par les utilisateurs. Ceux-ci peuvent aussi s'entraider via un forum de discussion. Ils peuvent également accéder à une librairie pour télécharger de la documentation sur le logiciel ou la comptabilité nationale (manuel de l'utilisateur d'ERETES, module de formation Kangaré, par exemple). Les améliorations en test concernent, notamment, une élaboration du compte provisoire selon un cadre plus regroupé, pour s'adapter aux premières informations disponibles et emboîté dans le cadre détaillé pour permettre l'enchaînement des années.

---

<sup>\*</sup> Ces deux articles sont repris dans : Comptabilité nationale, nouveau système et patrimoines – E. Archambault et M. Boëda eds –Economica, Paris 2001, 544 p. 60 €, ISBN : 2-71784363-9.

<sup>\*\*</sup> Les comptes nationaux français incluent les DOM dans leur champ. Il reste utile d'avoir une représentation économique pour chacun de ces DOM en tenant compte d'informations spécifiques (douanes, octroi de mer, finances publiques et transferts sociaux, ...).

## **Une histoire de la comptabilité nationale**

Dès la parution de cet ouvrage de référence d'André Vanoli, à la fois témoin et acteur majeur de cette histoire, nous en avons donné un signalement flash accompagné d'une table des matières dans le bulletin n° 51 de juillet 2002.

André Vanoli – Une histoire de la comptabilité nationale  
Éditions la découverte ; collection repères : ISBN 2-7071-3702-2, 38 €

Rappelons que tous les bulletins depuis le n° 50 sont consultables sur le site de l'ACN, ainsi que la table des matières d « une histoire de la comptabilité nationale ».

[http://insee.fr/fr/nom\\_def\\_met/colloques/acn/cnat\\_acn.htm](http://insee.fr/fr/nom_def_met/colloques/acn/cnat_acn.htm)

Pour ceux qui hésiteraient encore à entrer dans les 655 pages de cette véritable somme, on peut toujours recommander la lecture de l'article de Pierre Muller dans le courrier des statistiques n° 103 de septembre 2002. Sous le même titre (une histoire de la comptabilité nationale), on trouve là un résumé commenté par un connaisseur.

[http://insee.fr/fr/ffc/docs\\_ffc/cs103h.pdf](http://insee.fr/fr/ffc/docs_ffc/cs103h.pdf)

Et pour ceux qui sont plus à l'aise en anglais qu'en français, cet article a été traduit et publié dans les **english series** du courrier des statistiques (n° 9, 2003 annual issue)

[http://insee.fr/en/ffc/docs\\_ffc/cs103h.pdf](http://insee.fr/en/ffc/docs_ffc/cs103h.pdf)

Mentionnons encore que l'ACN contribue à la traduction vers l'anglais de l'ouvrage lui-même.

**To be published in English by IOS Press (Amsterdam) in 2005.**

Une traduction en espagnol est également envisagée.

## Informations brèves

- La comptabilité nationale a plutôt bien résisté aux turbulences d'Eurostat. Le nouvel organigramme fait apparaître la confirmation de M. Bart Meganck à la tête de la direction C et celui de M. Brian Newson à la tête de l'unité la plus directement concernées (C1 : Comptes nationaux). Nos plus vives félicitations !
- Les formations européennes ont en revanche été affectées par la disparition de TES (Training of European Statisticians). En attendant la reconstruction d'un nouveau dispositif, l'INSEE s'efforcera de maintenir une formation à la comptabilité nationale (en anglais) pour les pays récemment entrés dans l'Union européenne ou ayant vocation à la rejoindre. A suivre.
- Les thèses portant sur la comptabilité nationale sont suffisamment rares pour qu'on signale l'événement. Membre de l'ACN, Frits Bos (F. Bos@cpb.nl ) a soutenu (en 2003) sa thèse (PhD) : « National Accounts as a Tool for Analysis and Policy, Past, Present and Future ». Nos plus vives félicitations.
- L'ouvrage de Michel Sérurier « Construire les comptes de la nation », paru chez Economica (Paris, 1996 pour la version conforme au SCN 93) sous l'ISBN 2-7178-2993-8 est aujourd'hui disponible en espagnol : « Medir la economia de los paises segun el sistema de Cuentas Nacionales » CEPAL/Alfaomega Bogota nov. 2003, ISBN 958-682-512-4 ([www.alfaomega.com.co](http://www.alfaomega.com.co)).
- Venant cette fois de nos collègues de l'OCDE, François Lequiller et Derek Blades, Economica édite « Comptabilité nationale : manuel pour étudiants » sous l'ISBN 2-7178-4687-5.